

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
Tel: 049-224-5506 Website: <https://www.city.kawagoe.saitama.jp>



かわごえ

川越まつり

**Kawagoe Festival
(Kawagoe Matsuri)**

かわごええきかんこうあんないじょ
川越駅観光案内所

Kawagoe Station
Tourist Information Office
TEL:049(222)5556



ひ にち : 10月18日 (土) と 19日 (日)

■ お祭りの 見どころ

曳^ひっかわせ : 2つの 山車^{だし} (お祭りの車^{くるま})
が 出^で会^あうとき、お囃子^{はやし} (音楽^{おんがく}) を 競^{きそ}い合^あ
い、お祭りが 一番 盛り上^{まっ}がります!

宵山^{よいやま} : 午後6時^{ごご}から 7時^じごろ、山車^{だし}に提灯^{ちようちん}
の あかりが つきます。山車^{だし}や お囃子^{はやし}を ゆ
っくり 楽^{たの}しめます。

神幸祭^{じんこうさい} : 氷川神社^{ひかわじんじや}の 神輿^{みこし}が 町^{まち}を 回^{まわ}る、
昔^{むかし}からある 大切^{たいせつ}な 儀式^{ぎしき}です。

Date: October 18th (Sat.) and 19th (Sun.)

■ Festival Highlights

Hikkawase (Pulling Contest): When two Dashi (festival floats) meet, Hayashi (the musical ensembles) compete in an energetic performance, bringing the festival excitement to its peak!

Yoiyama (Evening Floats): Around 6 PM to 7 PM, the floats are illuminated with paper lanterns. This is a great time to slowly enjoy the beautiful floats and Hayashi.

Jinkōsai (Procession): A traditional ritual where mikoshi (the portable shrine) of Hikawa Shrine is carried through the town.



いちばんがい こうつうき せい ほこうしゃてんごく
一番街の 交通規制 (歩行者天国)

**Traffic Restrictions on Ichibangai
(Pedestrian Paradise)**

こうつうせいさくが
交通政策課

Traffic Planning Division
TEL:049(224)5519



ばしよ いちばんがい
場所 : 一番街

(札^{ふだ}の辻^{つじ}交^{こう}差^さ点^{てん}から 仲^{なか}町^{ちやう}交^{こう}差^さ点^{てん})

日^{にち}時^じ : 11月^{がつ}1日^{にち} (土) ・ 2日^{にち} (日) ・
3日^{にち} (月) の 午^ご前^{ぜん}11時^じから 午^ご後^ご5時^じ

禁^{きん}止^し : 車^{くるま}と 自^{じてん}転^{しゃ}車^とは 通^{とお}れませ

自^{じてん}転^{しゃ}車^の 人^{ひと}へ : 自^{じてん}転^{しゃ}車^{から} 降^おりて、
手^てで 押^おして 通^{とお}ってくだ

願^{ねが}い : 周^{まわ}りの 道^{みち}は 車^{くるま}が 混^こむかもしま
せん。市^し内^{ない}中^{ちゆう}心^{しん}部^ぶの 車^{くるま}の 量^{りやう}を 減^へらすた
め、電^{でん}車^{しゃ}や バス^{つか}を 使^{つか}ってください。

Location: Ichibangai (from Fudanotsuji Crossing to Naka-cho Crossing)

Date & Time: November 1st, 2nd, and 3rd (Sat, Sun, Mon)
from 11:00 am to 5:00 pm

Restrictions: Cars and bicycles are PROHIBITED.

Note for Cyclists: Cyclists must dismount and walk their bicycles through the area.

Important Request: Traffic congestion is expected on surrounding roads during this period. Please help reduce traffic in the city center by using public transportation whenever possible.



ほ いく えん もうしこ ねん がつにゆうえん
保育園などの申込み（2026年4月入園）
Nursery School Enrollment Application for April 2026

ほ いく か
 保育課

Child Care Division
 TEL:049(224)5827



2026年4月から、保育園や こども園に 入りたい 人は、市に 申込みが 必要です。

申込み書類：市役所の 保育課（本庁舎3階）、市民サービスステーション、保育園、市のホームページで もらえます。

申込み方法：郵送（手紙）か、指定された 会場で 直接 申込みます。ほかの方法では 申込みできません。

郵送：10月17日（金）までに 市役所に 必ず 届くように 送ってください。

会場での 申込み：市が 決めた 日にだけ 申込みが できます。

If you wish for your child to enter a licensed nursery school (Hoikuen), certified children's garden (Kodomoen), or other childcare facility starting in April 2026, you must submit an application to the City.

Application Forms: Available at the City Hall, Child Care Division (Main Building 3F), Kawagoe Citizen Service Station, licensed nursery schools, and on the City's official website.

Submission Method: Applications are accepted ONLY by mail or at designated venues. No other submission methods will be accepted for April enrollment.

Mailed Applications: Must arrive by Friday, October 17th.

In-Person Applications: Accepted only on specific dates designated by the City.



ぜい きん き げん おさ
税金は 期限までに 納めてください
TAX Timely Tax Payment

しゅうぜいか
 収税課

Tax Collection Division
 TEL:049(224)5686



未納の お知らせ：期限を 過ぎても 税金が 確認できない 人には、職員や 自動音声から、電話で お知らせや お願いをします。

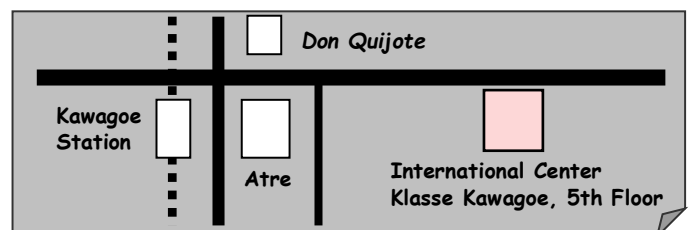
便利な 払い方：口座振替、スマートフォンアプリ、クレジットカード、インターネットバンキングなどで 払うことができます。

Notices for Non-Payment: If payment is not confirmed after the due date, you may receive a reminder by phone from a city official or an automated voice system.

Convenient Payment Methods: You can pay your taxes through various easy methods, including bank transfer (account debit), smartphone payment apps, credit cards, and online banking.

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
 Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
 Hours: 9:30 a.m. - 9:30 p.m.
 Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
 Closed on February 12.
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) October 13 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) October 4, 18 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available at 049-224-5506 October 24 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) October 25 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunka/1003482/1003499/1003500.html>

